IRAL Vol. XXIX/1991

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

English DO/MAKE Compared with German TUN/MACHEN and Dutch DOEN/MAKEN – A synchronic-diachronic approach 303
Error and the Very Advanced Learner 31
GET: Not Many Meanings? 285
Input as a Theoretical and Research Construct 185
Nouns in Search of a Context: A Study of Nouns with Both Open- and Closed-System Characteristics 93
The Phrasal Verb Type 'to Have a Look' in Modern English 1
Transfer of Discourse Function: Passives in the Writing of ESL and JSL Learners 115
Vocabulary Acquisition as a Process of Continuous Lexical Disambiguation 273
What Did You Bought? – Explaining a typical error in the acquisition of English 213
Word Choice in Indirect Quotation in Japanese 197

NOTES AND DISCUSSION

Code-Switching in Learners' Discourse 61
EDV-Einsatz in der Fehleranalyse 249
Interactive Processing of Words in Connected Speech in L1 and L2 151
Lexical Choice: Towards Writing Problematic Word Lists 45
Lexical Ignorance: The Main Obstacle to Listening Comprehension with Advanced Foreign Language Learners 135
Questions in Unscripted Information Exchange Talks 340
Repetition – A Means to Predict Foreign Language Oral Proficiency 229
Some Properties of the Foreign Language Learner's Lexicon as Evidenced by Lexical Confusions 317
Systematic Grammatical Simplification 241
Toward an English Epicene Pronoun 331
Translation and Borrowing of Acronyms: Main Trends 161

REVIEWS

Bilinguality and Bilingualism by Josianne F. Hamers and Michael H. A. Blanc (rev. by Yousef Bader) 174
Communicative Language Competence in Practice by Rosamond Mitchell (rev. by Yousef Bader) 355
Dictionary Workbooks. A Critical Evaluation of Dictionary Workbooks for the Foreign Language Learner by M. P. Stark (rev. by Paul Bogaards) 352
English Across Cultures, Cultures Across English: A Reader in Cross Cultural Communication by Ofelia Garcia and Ricardo Otheguy, eds., (rev. by Muhammad Raji Zughoul 171
Englisch als Zweitsprache by B. Kettemann, P. Bierbaum, A. Fill and A. Karpf, eds. (rev. by Paul Westney) 262
Errors in English Among Arabic Speakers: Analysis and Remedy by Nayef Kharma and Ali Hajjaj (rev. by Zakariah A. Abuhamadia) 267

IRAL Vol. XXIX/1991

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

English DO/MAKE Compared with German TUN/MACHEN and Dutch DOEN/MAKEN – A synchronic-diachronic approach 303
Error and the Very Advanced Learner 31
GET: Not Many Meanings? 285
Input as a Theoretical and Research Construct 185
Nouns in Search of a Context: A Study of Nouns with Both Open- and Closed-System Characteristics 93
The Phrasal Verb Type 'to Have a Look' in Modern English 1
Transfer of Discourse Function: Passives in the Writing of ESL and JSL Learners 115
Vocabulary Acquisition as a Process of Continuous Lexical Disambiguation 273
What Did You Bought? – Explaining a typical error in the acquisition of English 213
Word Choice in Indirect Quotation in Japanese 197

NOTES AND DISCUSSION

Code-Switching in Learners' Discourse 61
EDV-Einsatz in der Fehleranalyse 249
Interactive Processing of Words in Connected Speech in L1 and L2 151
Lexical Choice: Towards Writing Problematic Word Lists 45
Lexical Ignorance: The Main Obstacle to Listening Comprehension with Advanced Foreign Language Learners 135
Questions in Unscripted Information Exchange Talks 340
Repetition – A Means to Predict Foreign Language Oral Proficiency 229
Some Properties of the Foreign Language Learner's Lexicon as Evidenced by Lexical Confusions 317
Systematic Grammatical Simplification 241
Toward an English Epicene Pronoun 331
Translation and Borrowing of Acronyms: Main Trends 161

REVIEWS

Bilinguality and Bilingualism by Josianne F. Hamers and Michael H. A. Blanc (rev. by Yousef Bader) 174
Communicative Language Competence in Practice by Rosamond Mitchell (rev. by Yousef Bader) 355
Dictionary Workbooks. A Critical Evaluation of Dictionary Workbooks for the Foreign Language Learner by M. P. Stark (rev. by Paul Bogaards) 352
English Across Cultures, Cultures Across English: A Reader in Cross Cultural Communication by Ofelia Garcia and Ricardo Otheguy, eds., (rev. by Muhammad Raji Zughoul 171
Englisch als Zweitsprache by B. Kettemann, P. Bierbaum, A. Fill and A. Karpf, eds. (rev. by Paul Westney) 262
Errors in English Among Arabic Speakers: Analysis and Remedy by Nayef Kharma and Ali Hajjaj (rev. by Zakariah A. Abuhamadia) 267

Fluency and Accuracy: Toward Balance in Language Teaching and Learning by Hector Hammerly (rev. by Herman Wekker) 353
Focus on the Language Learner: Approaches to identifying and meeting the needs of second language learners by Elaine Tarone and George Yule (rev. by Ahmed Meziani) 351
Fremdsprachenlernen alternativ! Untersuchungen zur Wirksamkeit der suggestopädischen Methode im schulischen Englischunterricht by Herbert Holtwisch (rev. by Dietrich Nehls) 178
Good English and the Grammarian by Sidney Greenbaum (rev. by Joseph John) 75
Grammatical Studies in the English Language by Dietrich Nehls, ed. (rev. by Yousef Bader) 265
Interlinguistics: Aspects of the Science of Planned Languages by Klaus Schubert, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 259
Kognition und Übersetzen. Zu Theorie and Praxis der menschlichen und der maschinellen Übersetzung by Wolfram Wilss (rev. by Dietrich Nehls) 82
Linguistics in Context: Connecting Observation and Understanding by Deborah Tannen, ed. (rev. by Yousef Bader) 80
Loan Phonology and the Two Transfer Types in Language Contact by Frans van Coetsem (rev. by Yousef Bader) 265
Mental Representations: The interface between language and reality by Ruth M. Kempson, ed. (rev. by Ken Turner) 175
Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis: III. Practical Applications by Dietrich Nehls, ed. (rev. by Yousef Bader) 349
Suggestopädie and Superlearning – empirisch geprüft by Ludwig Schiffler (rev. by Dietrich Nehls) 178
The Cambridge Encyclopedia of Language by David Crystal (rev. by Dietrich Nehls) ... 178
The Case for Lexicase: An Outline of Lexicase Grammatical Theory by Stanley Starosta (rev. by A. Kakouriotis) 76
The Science of Linguistics in the Art of Translation by Joseph L. Malone (rev. by Yousef Bader) 79

AUTHORS

Abuhamdia, Zakaria A. (rev. of Nayef Kharma and Ali Hajjaj) 267
Bader, Yousef (rev. of Joseph L. Malone) 79
Bader, Yousef (rev. Deborah Tannen, ed.) 80
Bader, Yousef (rev. of Josianne F. Hamers and Michael H. A. Blanc) 174
Bader, Yousef (Rev. of Frans van Coetsem) 264
Bader, Yousef (rev. of Dietrich Nehls, ed.) 265
Bader, Yousef (rev. of Dietrich Nehls, ed.) 349
Bader, Yousef (rev. of Rosamond Mitchell) 355
Bahns, Jens 213
Berwick, Richard 340
Bierbaumer, P., ed. (rev. by Paul Westney) 262
Blanc, Michael H. A. (rev. by Yousef Bader) 174
Bogaards, Paul (rev. of M. P. Stark) 352
Brown, Cheryl 115
van Coetsem, Frans (rev. by Yousef Bader) 264
Crystal, David (rev. by Dietrich Nehls) 178
Fill, A. ed. (rev. by Paul Westney) 262
Garcia, Ofelia, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Gonzáles, Félix Rodríguez 161
Greenbaum, Sidney (rev. by Joseph John) 75
Hajjaj, Ali (rev. by Zakaria A. Abuhamdia) 267

Hamers, Josianne F. (rev. by Yousef Bader) 174
Hammerly, Hector (rev. by Herman Wekker) 353
Hayashi, Takuo 151
Holtwisch, Herbert (rev. by Dietrich Nehls) 178
Hook, Donald D. 331
Ivanič, Roz 93
John, Joseph (rev. of Sidney Greenbaum) 75
Kakouriotis, A. (rev. of Stanley Starosta) 76
Karpf, A., ed. (rev. by Paul Westney 262
Kelly, Peter 135
Kempson, Ruth M., ed. (rev. by Ken Turner) 175
Kettemann, B., ed. (rev. by Paul Westney) 262
Kharma, Nayef (rev. by Zakaria A. Abuhamdia) 267
Laufer, Batia 317
Legenhausen, Lienhard 61
Lennon, Paul 31
Lindstromberg, Seth 285
Lucas, Michael A. 241
Malone, Joseph L. (rev. by Yousef Bader) 79
Mayr, Erich 249
Meredith Burt, Susan 187
Meziani, Ahmed (rev. of Elaine Tarone and George Yule) 351
Mitchell, Rosamond (rev. by Yousef Bader) 355
Nehls, Dietrich (rev. of Wolfram Wilss) 82
Nehls, Dietrich (rev. of David Crystal) 178
Nehls, Dietrich (rev. of Ludger Schiffler) 178
Nehls, Dietrich (rev. of Herbert Holtwisch) 178
Nehls, Dietrich, ed. (rev. by Yousef Bader) 265
Nehls, Dietrich 303
Nehls, Dietrich, ed. (rev. by Yousef Bader) 349
Otheguy, Ricardo, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Pica, Teresa 185
Ross, Steven 340
Scheibner-Herzig, Gudrun 229
Schiffler, Ludwig (rev. by Dietrich Nehls) 178
Schubert, Klaus, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul 259
Sonaiya, Remi 273
Stark, M. P. (rev. by Paul Bogaards) 352
Starosta, Stanley (rev. by A. Kakouriotis) 76
Stein, Gabriele 1
Tannen, Deborah, ed. (rev. by Yousef Bader) 80
Tarone, Elaine (rev. by Ahmed Meziani) 351
Turner, Ken (rev. of Ruth M. Kempson, ed.) 175
Ueta, Yumiko 115
Watabe, Masakazu 115
Wekker, Herman (rev. of Hector Hammerly) 353
Westney, Paul (rev. of B. Kettemann, P. Bierbaumer, A. Fill and A. Karpf, eds.) 262
Wilss, Wolfram (rev. by Dietrich Nehls) 82
Yule, George (rev. by Ahmed Meziani) 351
Zughoul, Muhammad Raji 45
Zughoul, Muhammad Raji (rev. of Ofelia Garcia and Ricardo Otheguy, eds.) 171
Zughoul, Muhammad Raji (rev. of Klaus Schubert, ed.) 259